

Porównanie tłumaczeń I Samuela 23:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Saul powiedział: Błogosławieni jesteście u JAHWE, że zlitowaliście się nade mną.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech sam JAHWE wam błogosławi — odpowiedział król — że zlitowaliście się nade mną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Saul odpowiedział: Błogosławieni jesteście przez JAHWE, że zlitowaliście się nade mną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Saul: Błogosławieniście wy od Pana, żeście się mnie użalili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Saul: Błogosławieniście wy od JAHWE, iżście się mnie użalili!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Saul odrzekł: Niech was Pan błogosławi, okazaliście mi współczucie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odpowiedział Saul: Błogosławieństwo Pana niechaj spocznie na was, że zlitowaliście się nade mną;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Saul odpowiedział: Bądźcie błogosławieni przez JAHWE, bo okazaliście mi współczucie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Saul zawołał: „Bądźcie błogosławieni przez JAHWE za to, że okazaliście mi współczucie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Saul odpowiedział: - Niech was błogosławi Jahwe, bo okazaliście mi współczucie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав їм Саул: Благословенні ви Господеві, бо ви за мене сумували.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Saul odpowiedział: Błogosławieni jesteście przez WIEKUISTEGO, że się użaliliście nade mną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Saul rzekł: ”Błogosławieni jesteście przez JAHWE, bo okazaliście mi współczucie.

¹⁾ <x>90 18:12</x>